Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Шуматов Валерий Борисович
Должность: Ректор
Дата подписания: 16.10.2023 16:13:06
Уникальный программный ключ:
1cef78fd73d75dc6ecf72fe1eb94fe6587a2985d2657b784eec019bf8a704cb4

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тихоокеанский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор
_____ Л.В. Транковская
«17»__июня ___2023г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2. Образовательный компонент
2.3. Промежуточная аттестация по дисциплинам (модулям) и практике
2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Группа научных специальностей: 3.3. Медико-биологические науки

Научная специальность: 3.3.6. Фармакология, клиническая фармакология

Нормативный срок освоения программы: 4 года

Форма обучения: очная

Кафедра иностранных языков

Владивосток, 2023

Программа промежуточной аттестации дисциплины **2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку** разработана в соответствии с:
1) Федеральными государственными требованиями, утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации «20» октября 2021г. № 951.

2) Учебным планом по научной специальности 3.3.6. Фармакология, клиническая фармакология, утвержденным ученым советом ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России «31» марта 2032г., Протокол № 1-8/22-23.

Программа промежуточной аттестации дисциплины **2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку** одобрена на заседании кафедры / иностранных языков от «15» апреля 2023 г. Протокол № 8.

Заведующий кафедрой иностранных языков _____ Руденко Е.Е.
(подпись) *(Ф.И.О.)*

Разработчики:

доцент	_____	Руденко Е.Е.
(занимаемая должность)	(подпись)	(Ф.И.О.)
_____	_____	_____

1. Цель и задачи промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Цель промежуточной аттестации 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку – оценить уровень овладения основными видами речевой деятельности на иностранном языке.

В результате освоения программы обучающиеся по программе аспирантуры должны:

- **знать**: особенности научного функционального стиля; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения. Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы; виды речевых действий и приемы ведения беседы; средства оформления повествования, описания, рассуждения, определения темы доклада.

- **уметь**: читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; делать резюме, сообщение, доклад на иностранном языке; читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную работу по специальности; составлять план, содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение, доклад, реферат по темам проводимого исследования.

- **владеть**: монологической и диалогической речью, позволяющей принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научной работой и специальностью.

Задачи промежуточной аттестации по дисциплине 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку:

Разработать и написать Реферативное исследование на русском языке объемом 10-12 страниц включающее:

- письменный перевод 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности;
- отзыв научного руководителя;
- аннотацию к реферату;
- список прочитанной литературы на иностранном языке;
- терминологический словарь-минимум, включающий 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленный обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности.

2. Объем промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку по видам учебной работы

Таблица 1

Вид учебной работы		Всего, часов	Курс обучения аспиранта			
			1	2	3	4
			часов	часов	часов	часов
1		2	3	4	5	6
Аудиторные занятия (всего), в том числе:						
Лекции (Л)		-	-	-	-	-
Практические занятия (ПЗ),		-	-	-	-	-
Семинары (С)		-	-	-	-	-
Самостоятельная работа обучающегося (СР), в том числе:		**36**	36	-	-	-
Электронный образовательный ресурс (ЭОР)		-	-	-	-	-
Реферат		28	28	-	-	-
Подготовка презентаций (ПП)		-	-	-	-	-
Подготовка к занятиям (ПЗ)		-	-	-	-	-
Подготовка к текущему контролю (ПТК)		4	4	-	-	-
Подготовка к промежуточному контролю (ППК)		4	4	-	-	-
Контроль		**36**	36			
Вид промежуточной аттестации	Зачет (З)	-	-	-	-	-
	Экзамен (Э)	-	-	-	-	-
	Зачет с оценкой (ЗО)	-	-	-	-	-
	Кандидатский экзамен (КЭ)	**(КЭ)**	(КЭ)	-	-	-
ИТОГО: Общая трудоемкость	час.	**72**	72	-	-	-
	ЗЕТ	**2**	2	-	-	-

3. Содержание промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Тема 1. Разработка и оформление письменного перевода 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности.

Тема 2. Разработка и оформление аннотации к реферату.

Тема 3. Разработка и оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке.

Тема 4. Разработка и оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности.

4. Учебно-тематический план промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Таблица 2

Номер раздела, темы	**Наименование разделов, тем дисциплины**	**Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающегося по программе аспирантуры (в часах)**					**Формы текущего контроля успеваемости**
		Л	**ЛР**	**ПЗ**	**СР**	**всего**	
1	2	3	4	5	6	7	8
Тема 1	Разработка и оформление письменного перевода 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности	-	-	-	9	9	письменная
Тема 2	Разработка и оформление аннотации к реферату	-	-	-	9	9	письменная
Тема 3	Разработка и оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке	-	-	-	9	9	письменная
Тема 4	Разработка и оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности	-	-	-	9	9	письменная
	Контроль					36	
	Общий объем, трудоемкость	-	-	-	36	**72**	

5. Самостоятельная работа аспиранта

5.1. Виды самостоятельной работы

Таблица 5

№ п/п	**Наименование раздела, темы дисциплины**	**Виды самостоятельной работы**	**Всего часов**
1	2	3	4

курс обучения 1			
1	Тема 1. Разработка и оформление письменного перевода 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности	Реферат – разработка и написание; подготовка к текущему контролю (ПТК) – разработка и написание реферата; подготовка к промежуточному контролю (ППК) – разработка и написание реферата	9
2	Тема 2. Разработка и оформление аннотации к реферату	Реферат – разработка и написание; подготовка к текущему контролю (ПТК) – разработка и написание реферата; подготовка к промежуточному контролю (ППК) – разработка и написание реферата	9
3	Тема 3. Разработка и оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке	Реферат – разработка и написание; подготовка к текущему контролю (ПТК) – разработка и написание реферата; подготовка к промежуточному контролю (ППК) – разработка и написание реферата	9
4	Тема 4. Разработка и оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности	Реферат – разработка и написание; подготовка к текущему контролю (ПТК) – разработка и написание реферата; подготовка к промежуточному контролю (ППК) – разработка и написание реферата	9
	Итого		**36**

Таблица 6

Номер раздела, темы	**Наименование раздела, темы**	**Вопросы для самостоятельной работы**
1	Разработка и оформление письменного перевода 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности	1. Виды информации научного текста (основная, дополнительная, дублирующая) и способы их выражения (лексические, синтаксические, повторы, констатирующие тезисы, перечисления и т.п.). 2. Составление типового (описание материала, вещества, прибора, явления и т.п.) и логического плана иноязычного текста по специальности.
2	Разработка и оформление аннотации к реферату	1. Перевод описательных аннотаций на иностранном языке. Анализ клише и выражений, типичных для иноязычных аннотаций. 2. Составление аннотаций к прочитанным иноязычным текстам по специальности.
3	Разработка и оформление списка прочитанной литературы на	1. Разработка списка прочитанной литературы на иностранном языке

	иностранном языке	2. Оформление списка прочитанной литературы на иностранном языке
4	Разработка и оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности	1. Разработка терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности 2. Оформление терминологического словаря-минимума, включающего 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленного обучающимся по прочитанной литературе по научной специальности

5.2. Примерная тематика рефератов

Тематика реферата определяется в соответствии с темой диссертационного исследования обучающегося и утверждается на кафедре, где работает или учится обучающийся по программе аспирантуры.

5.3. Вопросы для подготовки к промежуточной аттестации

Перечень вопросов к кандидатскому экзамену

1. Чтение и письменный перевод текста по специальности с английского на русский язык со словарем.
2. Чтение и устный перевод текста по специальности с английского на русский язык без словаря.
3. Пересказ оригинального текста по специальности на английском языке.
4. Собеседование по научно-профессиональной проблематике.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

Основная литература:

Таблица 9

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы	Количество экземпляров
1.	Алешугина Е.А. Английский язык для подготовки научно-педагогических кадров: учебное пособие. – Нижний Новгород: ННГАСУ, 2022. – 74 с. ЭБС "Консультант студента. – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785528004785.html	Неогр. доступ
2.	Никрошкина С.В. Английский язык для аспирантов. Вводный курс: учебное пособие. – Новосибирск: НГТУ, 2021. – 87 с. ЭБС "Консультант студента". – URL:	Неогр. доступ

	https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778244962.html	
3.	Никрошкина С.В. Английский язык для аспирантов. Подготовка к кандидатскому экзамену: учебное пособие. – Новосибирск: НГТУ, 2021. – 92 с. ЭБС "Консультант студента". URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778244948.html	Неогр. доступ
4.	Казакова О.П. Технология подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2020. – 81 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765213601.html	Неогр. доступ
5.	Федорова М. А. От академического письма – к научному выступлению. Английский язык: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 168 с. ЭБС "Консультант студента": – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976522169.html	Неогр. доступ

Дополнительная литература:

Таблица 10

№ п/п	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы	Количество экземпляров
1.	Бочкарева Т.С. Английский язык для аспирантов: учебное пособие. – Оренбург: ОГУ, 2017. – 107 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741016954.html	Неогр. доступ
2.	Гарагуля С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени: учебник для вузов. – М.: ВЛАДОС, 2015. – 327 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785691021985.html	Неогр. доступ
3.	Симонова К.Ю. Основы реферирования и аннотирования научной английской литературы: учебно-методическое пособие. – Омск: Изд-во СибГУФК, 2015. – 144 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/sibgufk_045.html	Неогр. доступ
4.	Колобаев В. К. Английский язык для врачей: учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов. – СПб.: СпецЛит, 2013. – 445 с. ЭБС "Букап". – URL: https://www.books-up.ru/ru/book/anglijskij-yazyk-dlya-vrachej-4423682/	Неогр. доступ
5.	Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 598 с. ЭБС "Консультант студента". – URL: https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893491678.html	Неогр. доступ

6.1. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Официальный сайт ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России: адрес ресурса – https://tgmu.ru.ru/, на котором содержатся сведения об образовательной организации и ее подразделениях, локальные

нормативные акты, сведения о реализуемых образовательных программах, их учебно-методическом и материально-техническом обеспечении, а также справочная, оперативная и иная информация. Через официальный сайт обеспечивается доступ всех участников образовательного процесса к различным сервисам и ссылкам.

2. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека online» www.biblioclub.ru;

3. «Электронно-библиотечная система «Консультант студента» http://www.studentlibrary.ru/

4. Электронная библиотечная система «Консультант врача» https://www.rosmedlib.ru/

5. Электронная библиотечная система «Букап» http://books-up.ru/

6. Электронная библиотека авторов ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России в Электронной библиотечной системе «Руконт» http://lib.rucont.ru/collections/89

7. Электронно-библиотечная система elibrary (подписка) http://elibrary.ru/

8. Medline with Full Text http://web.b.ebscohost.com/

9. БД «Статистические издания России» http://online.eastview.com/

10. ЭБС «Лань» http://www.e.lanbook.ru

11. ЭБС Юрайт – Электронно – библиотечная система;

12. БД «Медицина» ВИНИТИ http://bd.viniti.ru/

13. БД Scopus https://www.scopus.com

14. БДWoS http://apps.webofknowledge.com/WOS

15. Springer Nature https://link.springer.com/

16. Springer Nano https://nano.nature.com/

17. ScienceDirect https://www.sciencedirect.com/

18. ФЭМБ – Федеральная электронная медицинская библиотека.

Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

1. Научная электронная библиотека e-library.ru https://www.elibrary.ru/project_author_tools.asp

2. Российская государственная библиотека https://www.rsl.ru/

3. Научная электронная библиотека «Киберленинка» https://cyberleninka.ru/

7. Материально-техническое обеспечение промежуточной аттестации дисциплины 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

В ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России имеется достаточное количество специальных помещений для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Специальные помещения

укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Центральная научно-исследовательская лаборатория (далее – ЦНИЛ) реализует производственную, научную и образовательную деятельность в области инновационных молекулярных технологий диагностики соматических и инфекционных патологий. Наличие современного специализированного оборудования в ЦНИЛ позволяет проводить в полном объеме научно-диагностические исследования. Научный фундамент, эффективные методологии и многолетний опыт работы сотрудников университета обеспечивают возможность проведения циклов усовершенствования профессионализма врачей различных специальностей в области применения современных технологий молекулярной медицины для диагностики состояния организма. ЦНИЛ располагает помещениями общей площадью 200 м², в своей структуре имеет отдел медицинской микробиологии, отдел функциональной гистологии, отдел молекулярной иммунологии и клеточных технологий, отдел генетики и протеомики, отдел функциональной гистологии.

Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации программы аспирантуры, включает в себя лабораторное оборудование для обеспечения дисциплин, научно-исследовательской работы и практик. Полный перечень материально-технического обеспечения образовательного процесса представлен на официальном сайте в подразделе «Материально-техническое обеспечение и оснащенность образовательного процесса» раздела «Сведения об образовательной организации».

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО ТГМУ Минздрава России.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечены электронными и (или) печатными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых для осуществления процесса промежуточной аттестации по дисциплине 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку, информационно-справочных систем, лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Polycom Telepresence M100 Desktop Conferencing Application (ВКС)
2. SunRav Software tTester
3. 7-PDF Split & Merge
4. ABBYY FineReader
5. Kaspersky Endpoint Security

6. Система онлайн-тестирования INDIGO
7. Microsoft Windows 7
8. Microsoft Office Pro Plus 2013
9. 1С: Университет
10. Гарант
11. MOODLE (модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда).

9. Материалы, устанавливающие содержание и формы контроля кандидатского экзамена

К сдаче кандидатского экзамена обучающийся допускается после выполнения им всей программы в соответствии с учебным планом и при положительной аттестации ведущего преподавателя.

К аттестации представляется:

Реферативное исследование на русском языке объемом 10-12 страниц включает:

- письменный перевод 300-350 тыс. печатных знаков из общего объема статей или раздела книги по узкой специальности;
- отзыв научного руководителя;
- аннотацию к реферату;
- список прочитанной литературы на иностранном языке;
- терминологический словарь-минимум, включающий 200 терминов и терминологических словосочетаний, составленный обучающимся по прочитанной литературе по специальности.

Тематика реферата определяется в соответствии с темой диссертационного исследования обучающегося и утверждается на кафедре, где работает или учится обучающийся по программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Все работы оформляются по соответствующей форме и сдаются за 2 недели до начала экзамена для занесения в официальный протокол.

Образцы необходимых для реферата документов приведены в Приложениях 1-2.

Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку:

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене обучающийся по программе аспирантуры должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и

диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания. *Чтение.* Обучающийся по программе аспирантуры должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. *Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов. *Аннотация прочитанного текста* оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста. *Оценивается объем и правильность извлеченной информации*. На кандидатском экзамене экзаменуемый должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Описание критериев и шкал оценивания

В ходе текущего и промежуточного контроля успеваемости (разработка и написание реферата), а также промежуточной аттестации в форме кандидатского экзамена обучающиеся оцениваются по четырёхбалльной шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» – выставляется аспиранту, если он глубоко усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет связывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами и вопросами, не затрудняется с ответами при видоизменении заданий, умеет принять правильное решение и грамотно его обосновывать, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач, комплексной оценкой предложенной ситуации.

Оценка «хорошо» – выставляется аспиранту, если он твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей при ответе на вопрос, но недостаточно полно раскрывает междисциплинарные связи, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, комплексной оценкой предложенной ситуации.

Оценка «удовлетворительно» – выставляется аспиранту, если он имеет поверхностные знания программного материала, не усвоил его деталей, допускает неточности, оперирует недостаточно правильными формулировками, нарушает логическую последовательность в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических задач, испытывает затруднения с комплексной оценкой предложенной ситуации, не полностью отвечает на вопросы, в том числе при помощи наводящих вопросов преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» – выставляется аспиранту, который не знает значительной части программного материала, допускает грубые ошибки, неуверенно, с большими затруднениями решает практические задачи или не справляется с ними самостоятельно, не владеет комплексной оценкой ситуации, неверно выбирает тактику действий.

Шкала оценивания (четырехбалльная), используемая в рамках текущего контроля успеваемости определяется преподавателем, исходя из целесообразности применения той или иной шкалы.

Оценка «Отлично» – 90-100% правильных ответов;

Оценка «Хорошо» – 80-89% правильных ответов;

Оценка «Удовлетворительно» – 71-79% правильных ответов;

Оценка «Неудовлетворительно» – 70% и менее правильных ответов.

Структура экзамена

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем 2700-3000 печ. знаков. (Время выполнения - 45- 60 минут.)

Форма проверки - чтение части специального текста вслух и проверка подготовленного письменного перевода.

2. Ознакомительное чтение без словаря оригинального текста по специальности (объем 1200 - 1500 печ. знаков, время на подготовку 10 -15 мин.). Перевод с английского на русский.

3. Устное реферирование научного текста с русского на английский язык. Объем текста 1500-2000 печатных знаков. Время подготовки 15 минут.

4. Беседа по специальности. Изложение цели исследования, практического и теоретического выхода работы, научных планов и задач, ответы на вопросы членов комиссии в рамках заданной темы на английском языке.

Приложение 1

Образец оригинального текста по специальности для чтения и письменного перевода

Fast genetic sequencing saves newborn lives

Sara Reardo

Baby two months of age, the boy was near death. He had spent his entire short life in the neonatal intensive care unit (NICU) at Children's Mercy Hospital in Kansas City, Missouri, while physicians tried to work out the cause of his abnormalities. When his liver failed in April 2013, the medical staff warned his parents that the outlook was grim. Then geneticist Stephen Kingsmore and his team at Children's Mercy took on the case. Within three days, they had sequenced the genomes of the baby and his parents, and identified a rare mutation that was common to the child and both of his parents. The mutation turned out to be linked to a disease in which an overactive immune system damages the liver and spleen. Armed with a diagnosis, the baby's physicians put him on drugs to lower his immune response. The boy is now at home and healthy. Had physicians sent his DNA off for a conventional genomic test, the diagnosis could have taken more than a month — by which time he would probably have died.

The boy is one of 44 sick infants whose genomes Kingsmore's group has sequenced using a process that can provide a diagnosis in as little as 24 hours. In 28 of these cases, the researchers have been able to diagnose the baby's condition. And in about half of these, they have been able to recommend changes in treatment, Kingsmore reported on 19 September at the Genomics of Common Diseases meeting in Potomac, Maryland. On 6 October, his group will kick off a larger project to sequence hundreds of babies' genomes. It will be the first of four newborn-sequencing studies that each received multimillion-dollar grants from the US National Institutes of Health (NIH) in September 2013. The studies will address both the feasibility and the ethics of a process that could soon become standard for inexplicably ill newborns.

Образец оригинального текста по специальности для чтения и устного перевода с английского на русский язык без словаря

Minnesota starts to destroy stored blood spots

Meredith Wadman

Minnesota's state health department has this week begun to destroy blood samples that are routinely collected to diagnose serious inherited and congenital diseases in newborn babies. It was compelled to do so by a state Supreme Court decision that such samples cannot not be stored or used for anything except diagnosis without the informed consent of the parents.

"We're going to begin destroying a valuable public health resource, the residual blood spots from about 200 babies born in Minnesota each day," said Edward Ehlinger, Minnesota's health commissioner, in a press release on 31 January. He warned that the new policy "will compromise our ability to assure the quality and accuracy of the newborn screening program". The Minnesota Department of Health (MDH) will now actively ask parents for consent to store blood spots collected from infants who have been diagnosed with one of the 53 diseases tested for, and automatically destroy samples from children who have been given the all-clear.

Until now, Minnesota, like several other US states, has not asked parents for permission to store their children's samples indefinitely and use them in research. The MDH holds at least one million such samples, collected since 1997. But the Minnesota Supreme Court ruled on 16 November inBearder v. State of Minnesota that by storing the blood spots, the MDH violates the state's Genetic Privacy Act, a 2006 law that requires informed, written consent for the collection, storage, use and dissemination of any genetic information.

MDH has not taken action on the court decision until this week because it takes 71 days to check the samples for all 53 diseases. The hundreds of thousands of samples collected before 16 November are being held in limbo and cannot yet be destroyed, because they are evidence in two further screening-related lawsuits that have been filed against the state. On 30 January, the state began autoclaving and then shredding blood spots collected since the decision, which are stored on cards in freezers at the state's public-health laboratory in St Paul. Bearder v. State of Minnesota was brought by nine families who wanted the state to obrtain written informed consent to collect, store or use infants' blood samples. The lawsuit was spearheaded by the Citizens' Council for Health Freedom in St Paul. The group's founder and president, Twila Brase, said yesterday that the court decision and sample destruction is good for research because it preserves people's trust in the scientific enterprise.

"The decision protects individual rights, privacy rights, patient's rights," says Brase, a former nurse. "When parents or individuals find themselves used for research without their knowledge or consent, they begin to distrust not only the research enterprise but also the clinics, the hospitals and the doctors who take that information."

Образец научного текста для реферирования с русского языка на английский язык

РАЦИОНАЛЬНОСТЬ НАЗНАЧЕНИЯ АНТИБИОТИКОТЕРАПИИ ПРИ ЗАБОЛЕВАНИЯХ ХИРУРГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

В настоящее время при заболеваниях бактериального характера широко используются антибиотики. Актуальность антибиотикотерапии состоит в том, что она является обязательным компонентом комплексной терапии в лечении хирургической инфекции и лишь дополняет хирургическое лечение, но не заменяет его. Она позволяет снизить риск возникновения осложнений в послеоперационном периоде после проведения обширных полостных операций на брюшной и грудной полостях, при ранениях или гнойных воспалительных процессах.

На базе КГБУЗ «Октябрьская ЦРБ» было исследовано 5 пациентов хирургического профиля. С такими заболеваниям, как «Перфоративная язва пилорического отдела желудка, разлитой фибринозно-гнойный перитонит» был назначен Цефтриаксон 1 гр. 2р/д в/м на 7 днейи Метрогил 100 мл 2р/д в/в кап. на 7 дн.; «Открытый трехдневный оскольчатый перелом лодыжки со смещением» был назначен Цефтриаксон 1 гр. 2 р/д в/м на 7 дн. и Амикацин 1.5 гр. 1 р/д в/м на 7 дн.; «Острый гангренозный аппендицит с перфорацией. Тифлит. Местный гнойно- фибринозный перитонит» был назначен Метрогил 100 мл 2 р/д в/в кап. на 10 дн. и Цефтриаксон 1гр. 2 р/д в/м на 7 дн.; «Некроз 2 пальца стопы. Синдром диабетической стопы» был назначен Амоксиклав 2 р/д в/в на 7 дн.; «Острый гнойный под- ковообразный парапрактит» был назначен Цефтриаксон 2 р/д в/в на 7 дн.

Результаты. В каждом случае назначение антибиотиков было оправдано возможным развитием бактериальных осложнений в послеоперационном периоде, тяжестью заболевания. При применении антибиотиков не наблюдалось осложнений и побочных действий. Все пациенты были выписаны в удовлетворительном состоянии.

Выводы. Доказано, что антибиотикотерапия является одним из ведущих компонентов комплексной терапии хирургической инфекции, а так же снижает риск развития осложнений в послеоперационном периоде.

Собеседование по теме научных исследований
Перечень типовых вопросов:

1. What is your name? Introduce yourself.
2. What is your specialty?
3. What are you specializing in?
4. What higher school did you graduate from?
5. What department did you graduate?
6. When did you begin to take interest in research work?
7. What have you taken up as the subject of your investigation?
8. Is it a narrow or a wide field of science?
9. What is the essence of you scientific work?
10. What is the plan of your scientific work?
11. Is it purely theoretical paper?
12. What kinds of experiments are you going to make or have already made?
13. What have you already done about your scientific work?
14. Who is your scientific supervisor?
15. What is his scientific degree?
16. Does he give you many or few consultations?
17. Have you got any publications?
18. Where did you publish your articles?
19. Have you ever made scientific reports? Where?
20. Do you read special English literature with the help of a dictionary or without any?
21. Is there much or little special literature on your subject of investigation?

Образец оформления обложки реферата

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тихоокеанский государственный медицинский университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

РЕФЕРАТ

На тему: «Анализ иностранных источников по теме урогенитальный инфекций»
по дисциплине
2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку

(уровень образования – высшее образование – программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре))

Группа научных специальностей: 3.1. Клиническая медицина
Научная специальность: 3.3.6. Фармакология, клиническая фармакология

Исполнитель:
обучающийся программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)
очной формы обучения
института хирургии
Иванова И.И.
Научный руководитель:
д.м.н., профессор Иванов И.И
Преподаватель-консультант:
к.п.н., доцент Иванова И.И.

Тема реферата утверждена
на заседании кафедры
хирургии
от 2023 г.,
протокол № 2

Владивосток, 2023 г.

Образец оформления отзыва научного руководителя на реферат по иностранному языку

Отзыв
научного руководителя
на реферат по дисциплине 2.3.2 Кандидатский экзамен по иностранному языку
института хирургии

Группа научных специальностей: 3.1. Клиническая медицина
Научная специальность: 3.3.6. Фармакология, клиническая фармакология
на тему:
«Анализ иностранных источников по теме урогенитальный хламидиоз»

Реферат Ивановой И.И. посвящен важному и актуальному для современной медицины вопросу урогенитальных инфекций. В работе рассмотрены: хламидии как возбудители урогенитальных инфекций и их характеристика; патогенез, клиника, диагностика и методы лечения хламидиоза. Автором работы дано краткое описание эпидемиологии урогенитального хламидиоза.

Изучение обучающим особенностей патогенеза, диагностики и терапии урогенитальных инфекций, в рамках которого ею проводятся научные исследования, является полезным и необходимым. Это дает исследователю возможность познакомиться с уже накопленным теоретическим и практическим материалом. Позволяет оценить новизну и актуальность проводимых обучающим исследований.

Тема, раскрытая Ивановой И.И. в данном реферате, является актуальной, т.к. в настоящее время бессимптомное течение урогенитальных инфекций приводит к ряду осложнений, а диагностика вызывает трудности, лечение не всегда эффективно. Поэтому, информация о малоизученных проявлениях болезни, новых методах диагностики и терапии урогенитального хламидиоза представляется необходимым для практической медицины.

В процессе проведения работы по написанию реферата обучающийся ознакомился с достаточно большим объемом научных статей и изданий на иностранном языке, посвященных вопросам урогенитальных инфекций, проявил самостоятельность и интерес к изучаемому вопросу, что характеризует его как способного и грамотного исследователя.

д.м.н., профессор Иванов И.И.

Образец оформления аннотации к реферату

Summary
UROGENITAL CHLAMYDIA

The paper describes the study of Chlamydia trachomatis. Chlamydia trachomatis is the leading cause of bacterial sexually transmitted disease worldwide, and despite significant advances in chlamydial research, a prophylactic vaccine has yet to be developed. This Gram-negative obligate intracellular bacterium, which often causes asymptomatic infection, may cause pelvic inflammatory disease (PID), ectopic pregnancies, scarring of the fallopian tubes, miscarriage, and infertility when left untreated. In the genital tract, Chlamydia trachomatis infects primarily epithelial cells and requires Th1 immunity for optimal clearance. This review first focuses on the immune cells important in a chlamydial infection. Second, we summarize the research and challenges associated with developing a chlamydial vaccine that elicits a protective Th1-mediated immune response without inducing adverse immunopathologies.

Образец оформления содержания реферата по иностранному языку

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ		2
§1.	……	3
§2.	……	6
§3	……	8
§4.	……	12
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	……	15
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	……	16
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ	……	17

Образец оформления списка литературы

Список литературы:

1. Dukers-Muijrers N. H. T. M., Schachter J., Wolffs P. F. G., Hoebe C. J. P. A. “What is needed to guide testing for anorectal and pharyngeal Chlamydia trachomatis and Neisseria gonorrhoeae in women and men? Evidence and opinion,” BMC Infectious Diseases, 2015, vol. 15, no. 1, article 533.
2. Gratrix J., Singh A. E., Bergman J. et al. “Evidence for increased chlamydia case finding after the introduction of rectal screening among women attending 2 Canadian sexually transmitted infection clinics,” Clinical Infectious Diseases, 2015, vol. 60, no. 3, pp. 398–404.
3. Mitchell C., Prabhu M. “Pelvic inflammatory disease: current concepts in pathogenesis, diagnosis and treatment,” Infectious Disease Clinics of North America, 2013, vol. 27, no. 4, pp. 793–809.
4. Patton M. E., Kidd S., Llata E. et al. “Extragenital gonorrhea and chlamydia testing and infection among men who have sex with men—STD Surveillance Network, United States, 2010–2012,” Clinical Infectious Diseases, 2014, vol. 85, no. 11, pp. 1564–1570.
5. Workowski K. A., Bolan G. A. “Sexually transmitted diseases treatment guidelines, 2015,” MMWR Recommendations and Reports, 2015, vol. 64, no. 3, pp. 1–138.

Образец оформления терминологического словаря

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

A	**термин**	**перевод**
1.	Ailment-	недуг
2.	Antacids-	антациды
3.	Analgesics-	анальгетики
4.	Antibiotic-	антибиотик
B		
5.	Intracellular bacterium	внутриклеточная бактерия
6.	Ectopic pregnancy	внематочная беременность
C		
7.	Chlamydial infection	хламидийная инфекция
9.	Chlamydial vaccine	вакцина против хламидиоза